

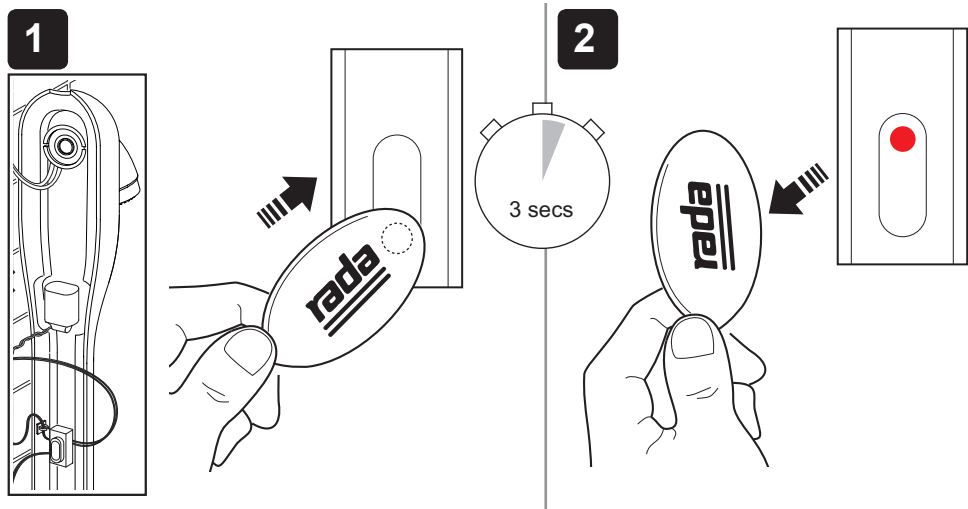
Shower Panel / Colonne de douche / Duschpaneel / Panel de ducha / Pannelo doccia / Душевая панель / Douchepaneel / Panel prysznicowy / Sprchový panel / Duş paneli / Dusjpanel / Duschpanel / Brusepanel

“Warning – Automatic Duty Flushing Enabled”

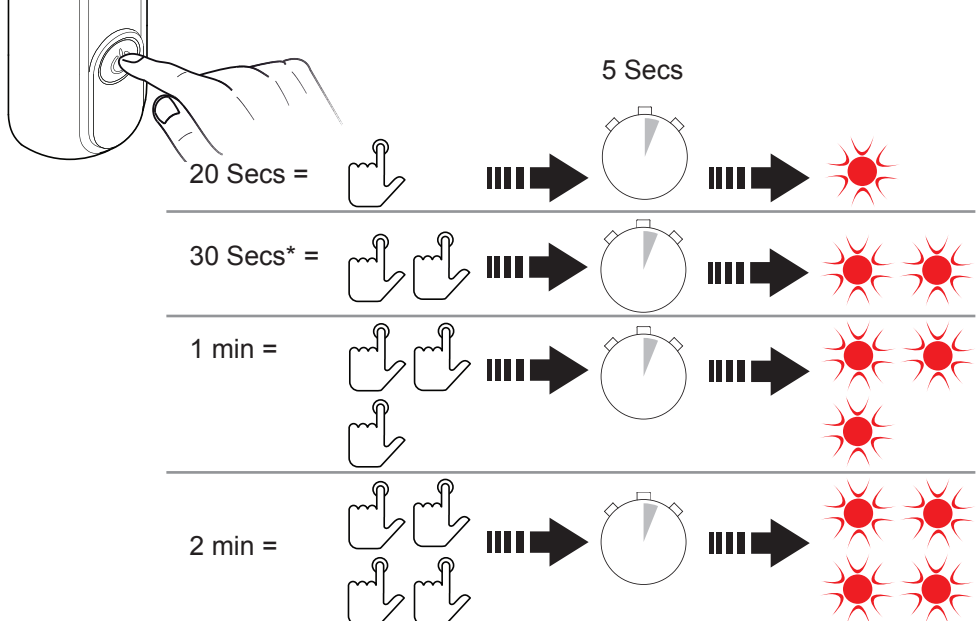
Programming Guide / Guide de programmation /
Programmierhandbuch / Guía de programación
/ Guida di programmazione / Руководство по
программированию / Programmatiegids / Instrukcja
programowania / Průvodce programováním /
Programlama Kılavuzu / Programmeringsguide /
Programmeringsguide / Programmeringsvejledning

rada

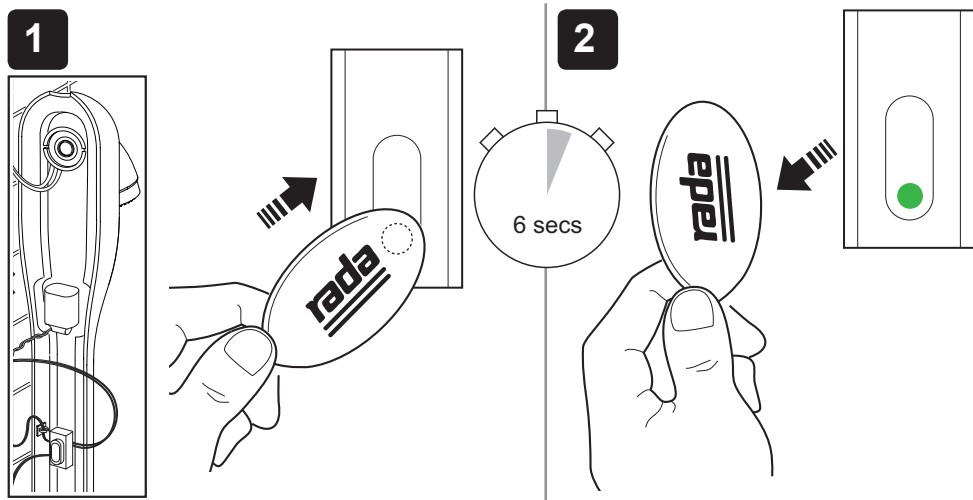
Programming the Shower Flow Time / Programmation de la durée de rinçage de la douche / Programmieren der Wasserdurchlaufzeit / Programación de la hora del flujo de la ducha / Programmare il tempo del flusso della doccia / Программирование времени работы душа / Programmeren van de Douche Doorstroom Tijd / Programowanie czasu przepływu prysznica / Programování časového intervalu toku / Duş Akış Süresini Programlama / Programmere rennetid for dusjen / Programmera duschens flödestid / Programmering af brusebads flow-tid



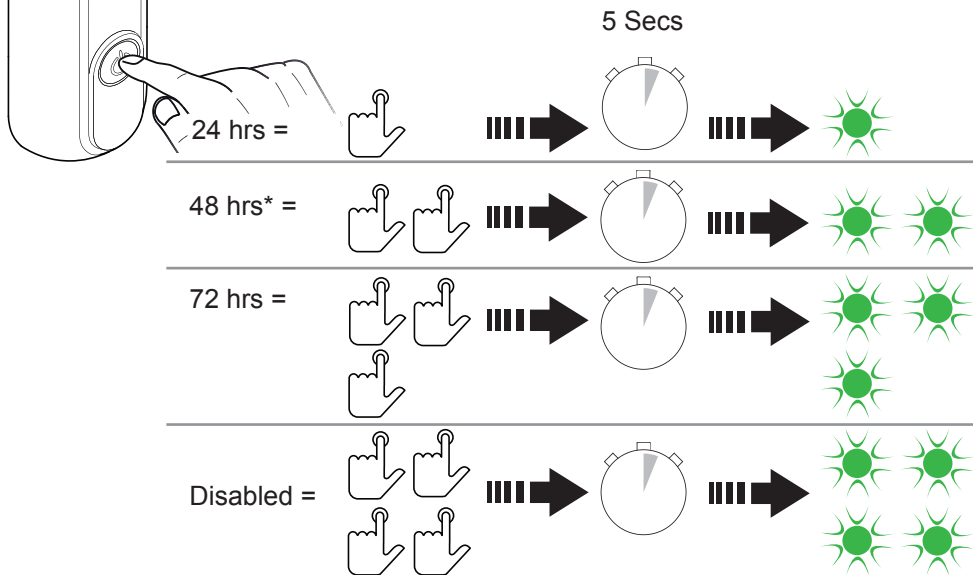
*Factory setting / * Réglage d'usine / *Werkseinstellung / *Ajuste de fábrica / *Impostazioni di fabbrica / *Заводские установки / *Fabrieksinstelling / *Ustawienie fabryczne / *Tovární nastavení / *Fabrika ayarı / *Fabrikinnstilling / *Fabriksinställning / * Fabriksindstilling



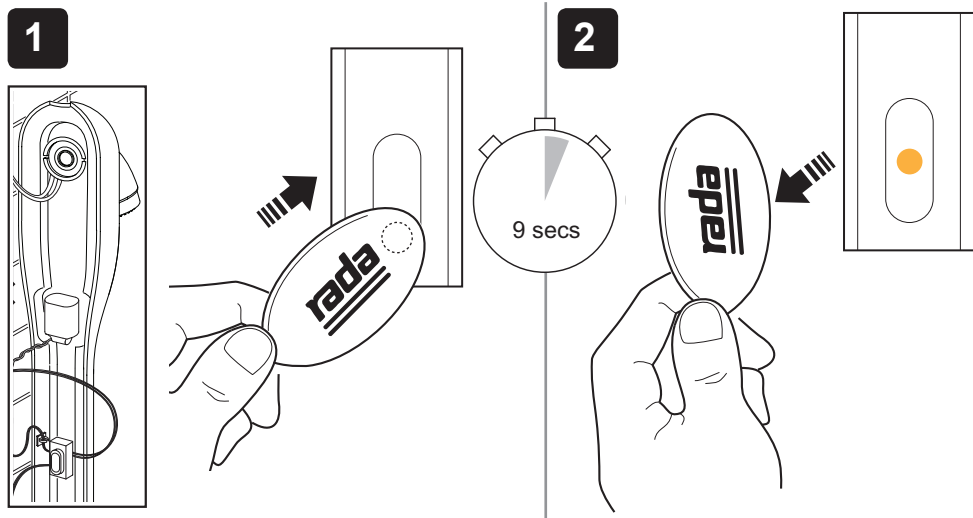
Programming the Duty Flush Waiting Time / Programmation du temps d'attente de la fonction de rinçage / Programmieren der Hygienespülungswartezeit / Programación del tiempo de espera de la corriente de servicio / Programmare il tempo di attesa dello scarico programmato / Программирование времени ожидания омывания / Programmeren van de Spoeling Wacht Tijd / Programowanie czasu oczekiwania dla przepłukiwania samoczynnego / Programování čekací doby proplachu / İç Yıkama Bekleme Süresini Programlama / Programmere ventetid for spyleeffekt / Programmera spolningens väntetid / Programmering af funktionsskylnings ventetid



*Factory setting / * Réglage d'usine / *Werkseinstellung / *Ajuste de fábrica / *Impostazioni di fabbrica / *Заводские установки / *Fabrieksinstelling / *Ustawienie fabryczne / *Tovární nastavení / *Fabrika ayarı / *Fabrikinnstilling / *Fabriksinställning / * Fabriksindstilling

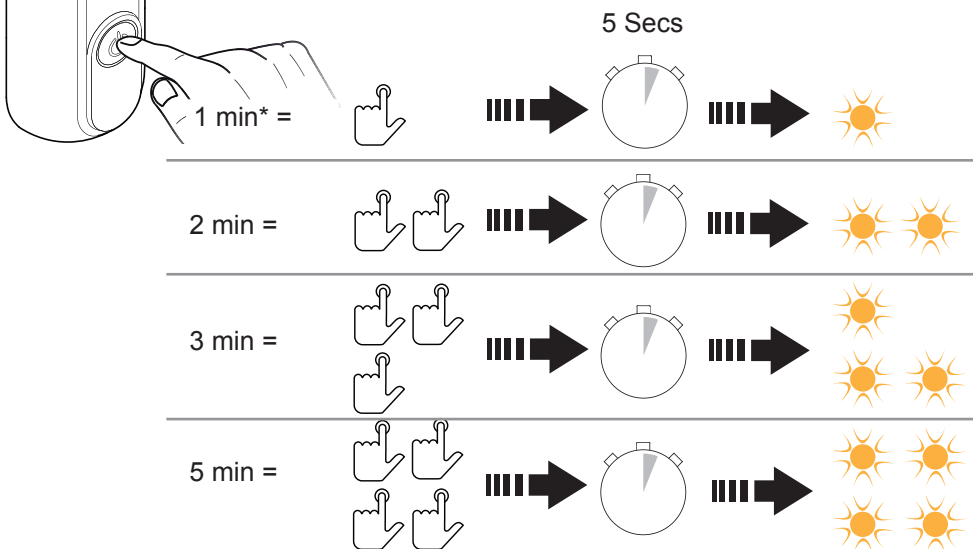


Programming the Duty Flush Flow Time / Programation de la durée de rinçage / Programmieren der Hygienespüldurchlaufzeit / Programación del tiempo de flujo de la corriente de servicio / Programmare il tempo dello scarico programmato / Программирование продолжительности омывания / Programmeren van de Spoeling Doorstroom Tijd / Programowanie czasu przepływu podczas przepłukiwania samoczynnego / Programování doby průtoku proplachu / İç Yıkama Akış Süresini Programlama / Programmere rennetid for spyleeffekt / Programera spolningens flödestid / Programmering af funktions skylnings flow-tid

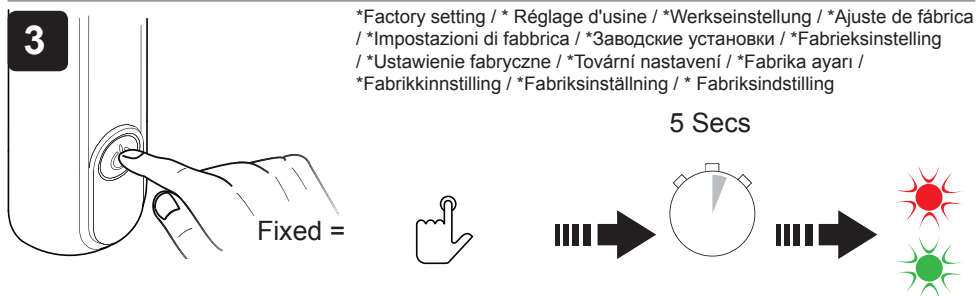
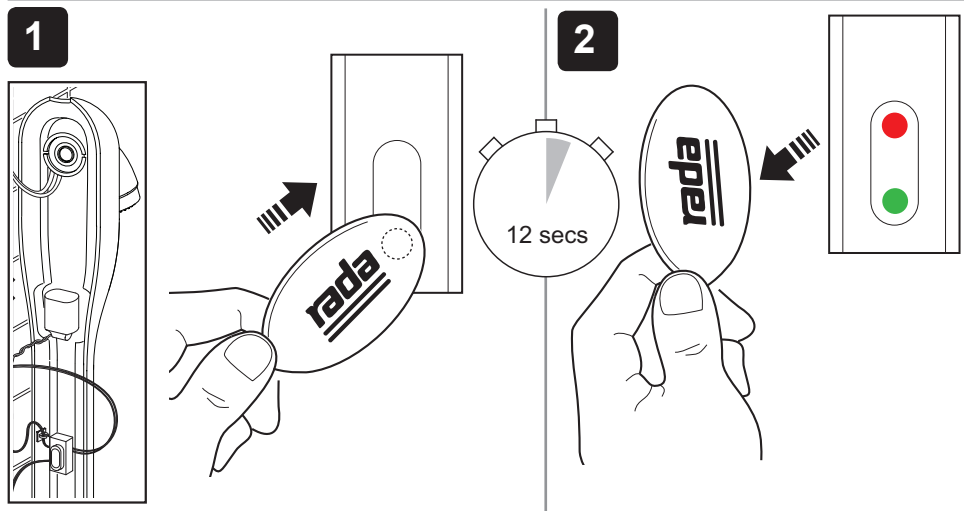


3

*Factory setting / * Réglage d'usine / *Werkseinstellung / *Ajuste de fábrica / *Impostazioni di fabbrica / *Заводские установки / *Fabrieksinstelling / *Ustawienie fabryczne / *Tovární nastavení / *Fabrika ayarı / *Fabrikinnstilling / *Fabriksinställning / * Fabriksindstilling



Programming the Duty Flush Type / Programmation du type de rinçage / Programmieren der Hygienespülungsart / Programación del tipo de corriente de servicio / Programmare il tipo di scarico programmato / Программирование типа омывания / Programmeren van het spoelingstype / Programowanie typu przepłukiwania samoczynnego / Programování druhu proplachu / İç Yıkama Türünü Programlama / Programmere spyleeffekttype / Programera spolningens typ / Programmering af funktionsskyls type

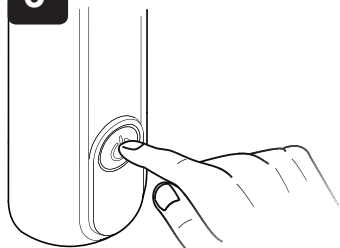


*Factory setting / * Réglage d'usine / *Werkseinstellung / *Ajuste de fábrica / *Impostazioni di fabbrica / *Заводские установки / *Fabrieksinstelling / *Ustawienie fabryczne / *Tovární nastavení / *Fabrika ayarı / *Fabrikinnstilling / *Fabriksinställning / * Fabriksindstilling

'fixed' period duty flushing (will flush at the duty period selected, irrespective of last use) / Durée de la fonction de rinçage « fixe » (s'écoulera à la période sélectionnée, indépendamment de la dernière utilisation) / Hygienespülung in einem 'festen' Zeitraum (Hygienespülung laut ausgewähltem Zeitraum, unabhängig von letztem Gebrauch) / Corriente de servicio de intervalo "fijo" (se obtiene la corriente en el intervalo de servicio seleccionado, independientemente del último uso) / Scarico programmato a periodo "fisso" (si attiva nel periodo di funzionamento selezionato a prescindere dall'ultimo utilizzo) / Фиксированный период омывания (омывание выполняется только в заданный период вне зависимости от времени последнего использования) / Spoeling 'vast bepaalde' periode (zal spoelen op de geselecteerde vast bepaalde periode, ongeacht het laatste gebruik) / przepłukiwanie samoczynne o „stałym” czasie (przepłukiwanie w wybranym czasie, niezależnie od ostatniego użycia) / fixní doba proplachu (proplach bude prováděn ve zvolenou dobu, bez ohledu na to, kdy byl panel naposledy používán) / Sabit süreli iç yıkama (son kullanıma bakmaksızın seçilen sürede yıkama yapar) / "fastsat" periode for spyleeffekt (vil spyle ved valgt effektperiode, uavhengig av hva som ble brukt forrige gang) / spolning vid "fast" period (spolar vid vald period, oberoende av senaste användning) / "Fastsatt" periodevis skylning (vil skylle ved den funktionsperiode, der er valgt, uafhængig af sidste brug).

3

*Factory setting / * Réglage d'usine / *Werkseinstellung / *Ajuste de fábrica / *Impostazioni di fabbrica / *Заводские установки / *Fabrieksinstelling / *Ustawienie fabryczne / *Továrni nastavení / *Fabrika ayarı / *Fabrikinnstilling / *Fabriksinställning / * Fabriksindstilling



Smart* =



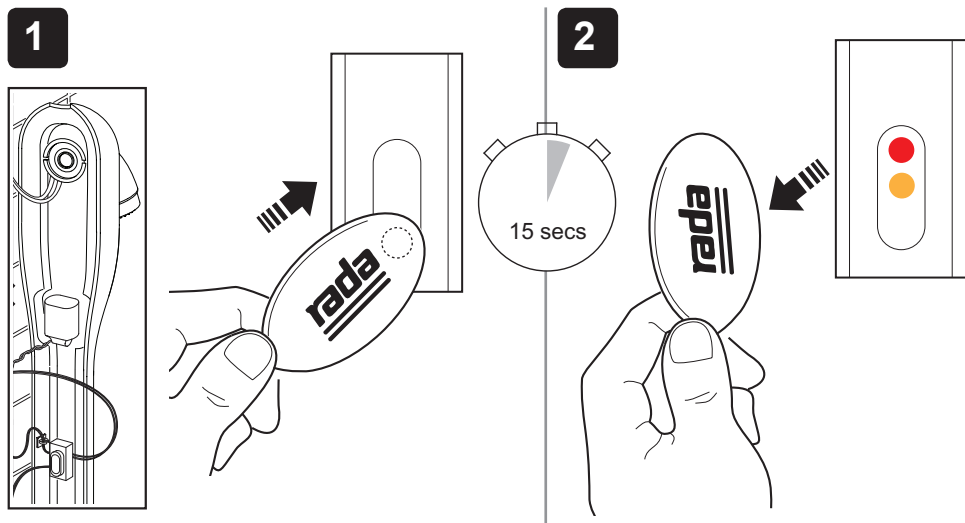
5 Secs



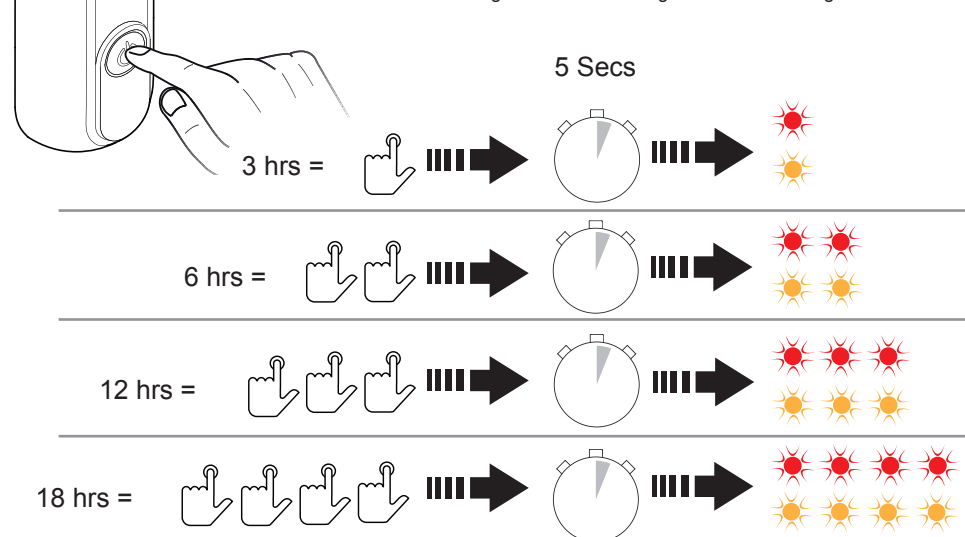
Smart* / Intelligent* / Intelligent* / Intelige* / Intelige* / Smart* / Intelligent* / Smart* / Intelligentní* / Akilli* / Smart* / Intelligent* / Smart*

'smart' duty flush (will only flush if the product has not been used within the programmed duty flush period) / Fonction de rinçage « intelligente » (ne s'écoulera que si le produit n'a pas été utilisé pendant la période de rinçage programmée) / intelligente' Hygienespülung (Hygienespülung nur dann, falls das Produkt nicht innerhalb des programmierten Hygienespülungszeitraumes verwendet wurde) / Corriente de servicio "inteligente" (sólo se obtiene la corriente si el producto no se ha utilizado en el intervalo programado para la corriente de servicio) / Scarico programmato "intelligente" (si attiva solo se il prodotto non è stato utilizzato nel periodo di scarico programmato) / Smart-омывание (омывание выполняется только если продукт не использовался в течение запрограммированного периода омывания) / 'intelligente' spoeling (zal enkel spoelen indien het product niet gebruikt werd binnen de geprogrammeerde spoelingsperiode) / przepłukiwanie samoczynne „smart” (płukanie tylko wówczas, gdy produkt nie był używany w zaprogramowanym okresie płukania samoczynnego) / inteligentní proplach (proplach bude prováděn pouze v případě, že produkt nebyl v naprogramovaném období proplachu používán) / Akilli' iç yıkama (yalnızca ürün programlanan iç yıkama süresi içinde kullanılmamışsa yıkama yapar) / "smart" spyleeffekt (vil kun spyle dersom produktet ikke har blitt brukt innenfor den programmerte spyleeffektperioden) / "intelligent" spolning (spolar bara om produkten inte har använts inom den programmerade spolningsperioden) / "Smart" funksionsskyl (vil kun skylle, hvis produktet ikke er blevet brugt inden for den programmerede funksionsskylsperiode)

Programming the Fixed Duty Flush Offset / Programmation du décalage de la fonction de rinçage fixe / Programmieren eines Offsets für die festgesetzte Hygienespülung / Programación de la diferencia de la corriente de servicio fija / Programmare la compensazione dello scarico programmato fisso / Программирование смещения времени фиксированного оmyивания / Programmeren van de vast bepaalde spoeling van de douchekop / Programowanie przesunięcia stałego przepłukiwania samoczynnego / Programování prodlevy fixní doby proplachu / Sabit İç Yıkama Ertelemesini Programlama / Programmere den fastsatte spyleffektavsatsen / Programmera den fasta spolningsförskjutningen / Programmering af Fastsat funktionsskyls-offset



3 *Factory setting / * Réglage d'usine / *Werkseinstellung / *Ajuste de fábrica / *Impostazioni di fabbrica / *Заводские установки / *Fabrieksinstelling / *Ustawienie fabryczne / *Tovární nastavení / *Fabrika ayarı / *Fabrikinnstilling / *Fabriksinställning / * Fabriksindstilling



en

This option is only required if the "Fixed Duty Flushing" mode has been selected.

The purpose of this option is to allow the duty flush operation to occur at a time which does not inconvenience users (eg. between midnight and 06.00)

There are 4 different 'offset time periods' to choose from.

Depending on the time the Shower panel is programmed, a suitable 'offset time period' can be selected to adjust the time of the first duty flush

For example, if the Shower Panel is programmed at 14.00 hrs, a 12 hr 'offset time period' could be selected and the first duty flush would take place at 02.00 hrs. Note that subsequent duty flushes would then take place at 02.00 hrs at the programmed 'duty flush period'.

fr

Cette option n'est requise que si le mode « Fonction de rinçage fixe » a été sélectionné. Le but de cette option est de permettre à la fonction de rinçage de se produire à un moment qui n'incommodera pas les utilisateurs (par ex. entre minuit et 06h00)

Il existe 4 « durées de décalage » différentes à choisir.

Selon l'heure de programmation du Panneau de douche, une « durée de décalage » convenable peut être sélectionnée pour régler l'heure de la première fonction de rinçage

Par exemple, si le panneau de douche est programmé à 14h00, une « durée de décalage » de 12 h peut être sélectionnée et la première fonction de rinçage aura lieu à 02h00. Notez que les fonctions de rinçage ultérieures auront alors lieu à 02h00, lors de la « durée de rinçage » programmée.

de

Diese Option ist nur dann erforderlich, falls der Modus "Festgesetzte Hygienespülung" ausgewählt wurde.

Das Ziel dieser Option ist es, den Hygienespülvorgang zu einer Zeit durchzuführen, die keine Unannehmlichkeiten für die Nutzer bereitet (z.B. zwischen 0 und 6 Uhr)

Es gibt 4 verschiedene 'Verzögerungszeiten' zur Wahl.

Abhängig von der Zeit, zu der das Duschpaneel programmiert ist, kann eine gewünschte 'Verzögerungszeit' ausgewählt werden, um die Zeit der ersten Hygienespülung einzustellen

Wenn zum Beispiel das Duschpaneel um 14:00 Uhr programmiert wird, kann eine Verzögerungszeit von 12 Stunden ausgewählt werden, wodurch die erste Hygienespülung um 02:00 Uhr stattfinden würde. Beachten Sie, dass dann alle darauffolgenden Hygienespülungen auch um 02:00 Uhr stattfinden würden. Die Verzögerungszeit gilt nur für die erste Hygienespülung.

es

Esta opción sólo es necesaria si se ha seleccionado el modo "corriente de servicio fija".

El objeto de esta opción es que el funcionamiento de la corriente de servicio tenga lugar a una hora que no moleste a los usuarios (p. ej., entre las 24 h y las 6 h)

Hay 4 "intervalos de diferencia" entre los que elegir.

En función de la hora a la que esté programado el panel de ducha, se puede seleccionar un "intervalo de diferencia" adecuado para ajustar la hora de la primera corriente de servicio.

Por ejemplo, si el panel de ducha está programado a las 14.00 h, se puede seleccionar un "intervalo de diferencia" de 12 h y la primera corriente de servicio se produciría a las 2.00 h. Obsérvese que posteriormente las corrientes de servicio se producirían a las 2.00 h en el "intervalo de corriente de servicio" programado.

it

L'opzione è richiesta solo se la modalità "Scarico programmato fisso" è stata selezionata.

Lo scopo di questa opzione è consentire che il funzionamento dello scarico programmato avvenga in un periodo che non disturbi gli utenti (ad es. tra mezzanotte e le 6 di mattina)

Ci sono 4 diversi "periodi di compensazione" tra cui scegliere.

A seconda dell'ora in cui è programmato il pannello della doccia, si può selezionare un "periodo di compensazione" per regolare l'ora del primo scarico programmato

Ad esempio, se il pannello della doccia è programmato alle ore 14, è possibile selezionare un "periodo di compensazione" di 12 ore e il primo scarico programmato avviene alle ore 2 nel "periodo di scarico programmato" selezionato.

ru

Данный параметр необходим только если выбран режим "Фиксированное омывание".

Данный параметр позволяет активировать омывание тогда, когда это не вызывает неудобство пользователей (например с полуночи и до 06.00)

Для выбора доступно 4 различных периода смещения времени.

В зависимости от времени, на которое запрограммирована душевая панель, можно выбрать соответствующий период смещения для настройки времени первого омывания

Например, если душевая панель запрограммирована на 14.00 часов, можно выбрать смещение в 12 часов, чтобы первое омывание было выполнено в 02.00 часа. Обратите внимание, что последующие омывания будут выполнены в 02.00 часа в запрограммированный период омывания.

nl Deze optie is enkel vereist indien de instelling "Vast Bepaalde Spoeling" geselecteerd is.

Het doel van deze optie is om de spoelingsoperatie toe te laten pas op een tijdstip uitgevoerd te worden dat niet ongelegen komt voor de gebruikers (bv. Tussen middernacht en 06:00 uur)

Er bestaan 4 verschillende "Spruit tijdsperiodes" waar U kunt uit kiezen.

Ervan afhankelijk welke tijd werd geprogrammeerd op het douchepaneel kan een geschikte 'Spruit Tijdsperiode' geselecteerd worden om de tijd aan te passen van de eerste spoeling

Bijvoorbeeld, indien het Douche paneel geprogrammeerd werd op 14:00 uur kan een 12 uur 'Spruit tijdsperiode' geselecteerd worden en de eerste spoeling zou geschieden om 02:00 uur. Gelieve te noteren dat de hieruitvolgende spoelingen plaats zouden vinden op 02:00 uur van de geprogrammeerde 'spoelingsperiode'.

pl Ta opcja jest wymagana tylko wówczas, gdy wybrano „Stałe przepłukiwanie samoczynne”.

Celem tej opcji jest umożliwienie wystąpienia operacji przepłukiwania samoczynnego w czasie, który nie jest niekorzystny dla użytkowników (np. pomiędzy północą i godziną 06.00)

Można dokonać wyboru spośród 4 różnych „okresów czasu przesunięcia”.

W zależności od czasu, w którym zaprogramowano panel grzejnika, można wybrać odpowiedni „okres czasu przesunięcia” celem regulacji czasu pierwszego przepłukiwania samoczynnego

Na przykład, jeżeli panel prysznicza zostanie zaprogramowany o godzinie 14:00, można wybrać 12 godz. „okres czasu przesunięcia” i pierwsze przepłukiwanie samoczynne nastąpi o godz. 02.00. Należy pamiętać, że kolejne przepłukiwania samoczynne będą miały miejsce o godz. 02:00 w zaprogramowanym „okresie czasu przepłukiwania samoczynnego”.

cs Tato volba se požaduje pouze v případě, že byl vybrán režim fixní doby proplachu.

Účelem této volby je umožnit provedení proplachu v době, která je vhodná pro uživatele (např. mezi půlnocí a šestou hodinou ránní)

Existují čtyři možné doby prodlevy, které lze zvolit.

V závislosti na čase, kdy je sprchový panel programován, lze zvolit vhodnou dobu prodlevy tak, aby se upravil čas prvního provedení proplachu

Např. pokud je sprchový panel programován ve 14:00 hod., lze zvolit 12hodinovou prodlevu, takže první proplach bude proveden ve 2:00 hod. Následující proplachy budou provedeny ve 2:00 hod v naprogramované době proplachu.

tr

Bu seçenek yalnızca "Sabit İç Yıkama" modu seçilmişse gereklidir.

Bu seçeneğin amacı iç yıkama işleminin kullanıcıları rahatsız etmeyecek bir zamanda (örneğin, gece yarısı ile 06:00 arasında) gerçekleşmesini sağlar.

Seçilebilecek 4 farklı 'erteleme süresi' vardır.

Duş panelinin programlandığı zamana bağlı olarak, uygun bir 'erteleme süresi' seçilerek ilk iç yıkama işleminin zamanı ayarlanabilir

Örneğin, Duş Paneli 14:00'da programlandıysa, 'erteleme süresi' olarak 12 saat seçilebilir ve ilk iç yıkama 02:00'da gerçekleşir. Sonraki iç yıkama işlemlerinin, programlanan 'iç yıkama süresi' ile 02:00'da gerçekleşeceğine dikkat edin.

no

Dette alternativet er kun nødvendig dersom modusen "Fastsatt spyleeffekt" er valgt.

Hensikten med dette alternativet er å la spyleeffektoperasjonen finne sted på et tidspunkt som ikke er ubeleilig for brukerne (f.eks. mellom midnatt og kl. 6.00)

Det finnes fire forskjellige "Avsatstidsperioder" å velge mellom.

Avhengig av tidspunktet dusjpanelet er programmert for, kan en passende "avsatstidsperiode" velges for å justere tidspunktet for første spyleeffekt

Dersom dusjpanelet for eksempel er programmert på kl. 14.00, kan en 12-timers "avsatstidsperiode" velges og den første spyleeffekten vil finne sted kl. 02.00. Merk deg at etterfølgende spyleeffekter da vil finne sted kl. 02.00 ved den programmerte "spyleeffektperioden".

sv

Det här alternativet behövs bara om du har valt läget "Fast spolning".

Syftet med alternativet är att göra det möjligt för spolningen att ske vid en tid som inte är olämplig för användarna (t.ex. mellan 00:00 och 06:00)

Det finns fyra olika "förskjutna tidsperioder" att välja mellan.

Beroende på när du programmerar duschpanelen kan du välja en lämplig "förskjuten tidsperiod" för att justera tiden för den första spolningen

Om du t.ex. programmerar duschpanelen 14:00 kan du välja en 12-timmars "förskjuten tidsperiod" och den första spolningen skulle då ske 02:00. Observera att efterföljande spolningar skulle ske vid 02:00 vid den programmerade "spolningsperioden".

da

Denne mulighed er kun krævet, hvis indstillingen "Fastsat funktionsskyl" er valgt.

Formålet med denne valgmulighed er at give mulighed for, at funktionsskylningen kan finde sted på et tidspunkt, der ikke er til gene for brugerne (fx mellem midnat og klokken 6:00).

Der er fire forskellige "offset-perioder" at vælge imellem.

Afhængig af det tidspunkt, brusepanelet er programmeret til, kan en passende "offset-periode" vælges for at justere tidspunktet for det første funktionsskyl.

For eksempel kan en 12-timers "off-set-periode" vælges, hvis brusepanelet er programmeret til kl. 14:00, og det første funktionsskyl vil da finde sted klokken 2:00. Bemærk, at efterfølgende funktionsskyl derefter vil finde sted klokken 2:00 ved den programmerede "funktionsskylperiode".

**GB**

Rada Controls
Cromwell Road, Cheltenham,
Gloucestershire, GL52 5EP.



Tel: 0844 571 1777



Fax: 0844 472 3076



rada_technical@mirashowers.com

D

Rada Armaturen GmbH
Daimlerstraße 6, D-63303 Dreieich
Germany

PL

Tel: +49 6103 98040



Fax: +49 6103 980490



www.rada-armaturen.de

ES

Presto Iberica SA
Pino 4-6, 28850 Torrejon de Ardoz
(Madrid) **Spain**



Tel: +34 915 782 575



Fax: +34 915 783 522



www.prestoiberica.com

IT

Presto Italia
Via Argine Destro 577, 18100
IMPERIA IM, **Italy**



Tel: +39 183 767 137



Fax: +39 183 767 147



www.presto.it

NL

Rada Sanitairtechniek B.V
Mercuriusweg 4c, 3771 NC
Barneveld, **Netherlands**



Tel: +31 3424 14088



Fax: +31 3424 18180



www.rada-nl.com

CZ

Koncept Ekotech s.r.o.
Letohradská 54, 17000 Prague 7
Czech Republic



Tel: +42 022 057 1696



Fax: +42 022 057 1697



www.koncept-ekotech.com

SE

Heno Trading AB
Box 168, 162 12 Stockholm
Sweden



Tel: +46 8 151175



Fax: +46 8 167529



www.heno.se

DK

Arimex A.S
Rugvænget 38, Postbox 82,
DK-2630 Taastrup, **Denmark**



Tel: +45 43 99 35 66



Fax: +45 43 99 24 16



www.arimex.dk